

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

13 NOVEMBRE 1969.

PROJET DE LOI

portant modification à la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement, modifiée par la loi du 5 mars 1965 pour l'étendre aux prêts personnels à tempérament.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES ⁽¹⁾,

PAR

M. Henri DERUELLES.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré deux réunions à l'examen de ce projet de loi dont le principe même a pu être accepté par tous les membres.

Exposé du Ministre.

Dans son exposé introductif, le Ministre a commenté l'économie générale du projet. Il a mis l'accent sur le fait qu'il s'agit d'un projet relativement simple, qui a pour but de prémunir l'acheteur à tempérament contre certaines pratiques par lesquelles on cherche à lui faire conclure des

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Detiège.

A. — Membres : MM. Baeskens, Blanckaert, Bode, Califice, Claeys, Humblet, Kelchtermans, Van Herreweghe. — Cools (J.), Deruelles (Henri), Detiège, Geldolf, Hurez, Mottard, Van Winghe. — De Clercq, Delruelle (Gérard), Hannotte, Sprockeels, Van Offelen. — Schiltz, Wouters. — Knoops.

B. — Suppléants : MM. Dequae, Henckens, Posson, Urbain. — Baudson, Castel, Van Daele, Van Hoorick. — Bossicart, Colla, Hubaux. — Olaerts. — Havelange.

Voir :

433 (1968-1969) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

13 NOVEMBER 1969.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, gewijzigd door de wet van 5 maart 1965, om ze uit te breiden tot de persoonlijke leningen op afbetaling.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN ⁽¹⁾,

UITGEBRACHT

DOOR DE HEER Henri DERUELLES.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking van dit wetsontwerp, waarvan het beginsel zelf door alle leden kon worden bijgetreden.

Uiteenzetting van de Minister.

In zijn inleidend betoog heeft de Minister de algemene opzet van het ontwerp uiteengezet. Hij heeft er de nadruk op gelegd dat het hier gaat om een betrekkelijk eenvoudig ontwerp dat tot doel heeft de koper op afbetaling te beschermen tegen sommige praktijken waardoor wordt getracht

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Detiège.

A. — Leden : de heren Baeskens, Blanckaert, Bode, Califice, Claeys, Humblet, Kelchtermans, Van Herreweghe. — Cools (J.), Deruelles (Henri), Detiège, Geldolf, Hurez, Mottard, Van Winghe. — De Clercq, Delruelle (Gérard), Hannotte, Sprockeels, Van Offelen. — Schiltz, Wouters. — Knoops.

B. — Plaatsvervangers : de heren Dequae, Henckens, Posson, Urbain. — Baudson, Castel, Van Daele, Van Hoorick. — Bossicart, Colla, Hubaux. — Olaerts. — Havelange.

Zie :

433 (1968-1969) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

achats qu'il n'avait probablement pas l'intention de faire et qu'il n'aurait sans doute pas faits s'il n'y avait été sollicité par des procédés souvent critiquables. C'est pourquoi le projet laisse à l'acheteur la faculté d'annuler un contrat, pendant un délai déterminé, si après réflexion, il regrette son achat. La mesure proposée reste toutefois limitée aux ventes faites en dehors de l'entreprise de vente du vendeur.

Le Ministre a ajouté que le projet de loi modifie également la réglementation actuelle sur les prêts à tempérament en ce sens que, si une vente à tempérament est financée par un prêt, la preuve du paiement de l'acompte devra être fournie par un vendeur dûment autorisé à vendre à tempérament.

Enfin le projet complète la législation existante en prévoyant l'application de sanctions à l'égard de ceux qui accordent des prêts à tempérament et des prêts personnels à tempérament sans observer les délais de remboursement réglementaires. Néanmoins, il y a lieu de préciser que les ventes par correspondance ne sont pas visées par la présente loi puisque les intéressés ont, du fait même de ce genre de commerce, assez de temps de réflexion.

Discussion générale.

En raison des abus manifestes dont il a eu connaissance, un membre a estimé que la possibilité de résilier un contrat de vente dans un certain délai, devait être inscrite dans un alinéa séparé des contrats de vente et que cette mention devait y être indiquée en caractères plus apparents que les autres clauses des contrats; il a préconisé en outre de stipuler dans le projet que si les indications dont question ci-dessus n'étaient pas reprises dans un contrat, celui-ci serait d'office frappé de nullité.

Un autre membre a émis l'avis que les termes « achat en dehors du magasin du vendeur » manquaient de précision et que, dès lors, la loi risquait de ne pas atteindre pleinement son but; il a demandé également d'insister sur l'opportunité de prévoir dans la loi que le lieu où un contrat sera conclu devra être indiqué d'une façon claire et précise.

Le même membre a fait remarquer que la loi, qui doit mettre fin à certains abus, risque par ailleurs de nuire aux intérêts des démarcheurs honnêtes en provoquant des frais supplémentaires dus à la période de réflexion instaurée; pour y faire face, il a proposé que l'acheteur qui renonce à son achat, paie au vendeur une indemnité à retenir sur le montant de l'acompte à rembourser. Le Ministre a cependant estimé qu'en raison de l'importance marginale des ventes faites par des démarcheurs, le préjudice éventuel subi par suite de la résiliation de contrats, serait si minime qu'il ne lui paraissait pas indiqué de légiférer en la matière.

Un membre a estimé qu'un délai de cinq jours était trop court pour permettre l'expédition d'une lettre recommandée, eu égard au nombre de jours non ouvrables; il a proposé de porter le délai à sept jours.

Un autre membre a émis l'opinion que le remboursement du montant de l'acompte par le vendeur à l'acheteur qui a annulé son contrat, pourrait donner lieu à des difficultés; il a proposé, dès lors, de fixer un délai dans lequel le remboursement devrait être effectué.

Un membre a demandé si le mari pouvait envoyer la lettre recommandée prévue par le projet, dans l'hypothèse où le contrat a été conclu par son épouse. Il a été répondu qu'il

hem te brengen tot aankopen die hij wellicht niet van plan was te doen of die hij waarschijnlijk niet zou hebben gedaan ware het niet dat hij daartoe aangezet werd door middelen die vaak vatbaar zijn voor kritiek. Daarom laat het ontwerp voor de koper gedurende een bepaalde periode de mogelijkheid open om een contract te vernietigen indien hij na beraad zijn aankoop betreurt. De voorgestelde maatregel blijft nochtans beperkt tot de buiten de verkoopinrichting van de verkoper gesloten koop.

De Minister heeft daaraan toegevoegd dat het wetsontwerp eveneens de huidige reglementering betreffende de lening op afbetaling wijzigt in die zin dat, zo een verkoop op afbetaling gefinancierd wordt door een lening, het bewijs van de betaling van het voorschot zal moeten geleverd worden door een verkoper die behoorlijk gemachtigd is tot de verkoop op afbetaling.

Ten slotte vult het ontwerp de bestaande wetgeving aan door te voorzien in strafmaatregelen tegen hen die, zonder de reglementaire terugbetalingstermijnen in acht te nemen, leningen op afbetaling en persoonlijke leningen op afbetaling toestaan. Het past nochtans te preciseren dat de postorderverkoop niet onder toepassing van deze wet valt omdat de betrokkenen, ingevolge de aard van die verkoop, genoeg bedenktijd hebben.

Algemene bespreking.

Een lid, aan wie kennelijke misbruiken ter ore zijn gekomen, meent dat in een aparte paragraaf van de verkoopcontracten de mogelijkheid moet worden opgenomen om zulk een contract binnen een bepaalde termijn op te zeggen, en dat die vermelding daarin zou moeten worden aangegeven in lettertekens welke meer in het oog springen dan de andere clausules van de contracten; voorts stelt hij voor in het ontwerp te bepalen dat een contract automatisch nietig is, indien de hierboven genoemde aanwijzingen er niet in voorkomen.

Een ander lid oordeelt dat de woorden « buiten de winkel-inrichting van de verkoper aangekocht » niet nauwkeurig genoeg zijn en dat de wet derhalve haar doel wel eens zou kunnen missen; ook vraagt hij erop aan te dringen dat in de wet wordt bepaald dat de plaats waar een contract wordt gesloten, duidelijk en nauwkeurig moet worden opgegeven.

Hetzelfde lid merkt op dat de wet die een einde aan bepaalde misbruiken moet maken, de belangen van de eerlijke tussenpersonen kan schaden door de extra-kosten welke de ingevoerde bedenktijd met zich zou brengen; om zulks te verhelpen, stelt hij voor dat de koper die zijn aankoop opzegt, een vergoeding aan de verkoper betaalt welke zou worden afgehouden van het bedrag van het terug te betalen voorschot. De Minister is nochtans van mening dat — gelet op de marginale omvang van de door tussenpersonen tot stand gebrachte transacties — het eventuele nadeel dat aan het opzeggen van contracten is verbonden, zo miniem is dat het hem niet geboden schijnt te dien aanzien een bepaling in de wet op te nemen.

Een lid is van oordeel dat een termijn van vijf dagen te kort is voor het verzenden van een aangetekend schrijven, gelet op het aantal vrije dagen; daarom stelt hij voor die termijn op zeven dagen te brengen.

Een ander lid oppert de mening dat de terugbetaling van het voorschot door de verkoper aan de koper die zijn contract heeft opgezegd, tot moeilijkheden kan leiden; derhalve stelt hij voor een termijn vast te stellen waarbinnen de terugbetaling moet worden verricht.

Een lid vraagt of de echtgenoot het aangetekend schrijven mag verzenden als het contract door zijn echtgenote is afgesloten. Hem wordt geantwoord dat het hier om een feite-

s'agit en l'espèce d'une question de fait et qu'il y a lieu d'examiner si l'épouse a fait un achat dans le cadre de la gestion commune du ménage ou non.

Un autre membre craint de voir surgir de nouveaux abus en raison des mesures prises pour mettre fin à d'autres abus; il a soulevé le cas des voitures automobiles, principalement les voitures d'occasion, au sujet desquelles d'importantes contestations pourraient surgir, dans l'hypothèse où l'acheteur mettrait fin au contrat de vente après avoir eu une voiture à sa disposition pendant sept jours. La Commission a cependant estimé que le délai qui s'écoule entre le moment de la vente et celui de la réception du véhicule dépasse habituellement le délai de sept jours, en raison des formalités qu'il y a lieu d'accomplir avant de pouvoir mettre un véhicule en circulation.

Examen des articles.

Article premier.

Divers membres ont émis l'opinion que le lieu où le contrat est conclu doit être défini avec plus de précision. Craignant que des vendeurs ne datent les contrats qu'après signature par l'acheteur, un membre a demandé que ce dernier soit obligé d'indiquer lui-même dans le contrat le lieu et la date de sa signature; dans cette hypothèse, le vendeur qui apposerait lui-même ces mentions serait coupable de faux et usage de faux. Cette proposition paraissant trop compliquée, la Commission a décidé que le contrat devrait porter l'indication précise de l'adresse et de la date à laquelle il a été conclu.

Un membre ayant fait remarquer que le terme « magasin du vendeur » avait un sens trop restrictif, il a été décidé de le remplacer par une notion plus large telle que l'entreprise du vendeur; de même, il a été décidé de porter à sept jours le délai dans lequel l'acheteur peut résilier son contrat.

Une proposition qui impose l'obligation de reproduire dans un alinéa séparé et en caractères gras le texte de l'article 4, § 3, de la loi et qui prévoit que la non-observation de cette disposition entraîne la nullité du contrat, a été approuvée. Le texte de cet article a été complété en fonction de la nouvelle obligation imposée; la sanction prévue est reprise à l'article 2.

Sous réserve de ces modifications, l'article premier a été adopté à l'unanimité.

Art. 2.

Comme conséquence de ce qui a été décidé au sujet de la nullité éventuelle des contrats à l'article premier, le deuxième alinéa de cet article a été complété par le texte suivant: « ou en cas de non-observation de l'article 4, § 3 »; l'article 5 de la loi du 9 juillet 1957 comprendra donc deux motifs distincts pour lesquels un contrat pourra être considéré comme inexistant.

Un membre fait observer qu'à l'alinéa 2 du texte néerlandais figure le mot « aankoopprijs » au lieu de « koopprijs » comme dans la loi originale du 9 juillet 1957. Il craint qu'il n'en résulte une autre jurisprudence et propose de biffer le préfixe « aan ». Cette proposition a été adoptée.

A l'alinéa 3 les mots « magasin de vente du vendeur » ont

lije kwestie gaat en dat onder de ogen dient te worden gezien of de echtgenote al dan niet een koop heeft aangegaan die in het kader valt van het normale gemeenschappelijk beheer van het huishouden.

Een ander lid vreest dat de maatregelen welke genomen zijn om een einde te maken aan bepaalde misbruiken, aanleiding zullen geven tot andere misbruiken; hij haalt het geval aan van autovoertuigen, vooral tweedehandswagens, waartrent belangrijke betwistingen kunnen rijzen indien de koper het verkoopcontract verbreekt na een wagen gedurende zeven dagen te zijner beschikking te hebben gehad. De Commissie is nochtans van oordeel dat de termijn die verloopt tussen het ogenblik van de verkoop en dat van de inontvangstneming van het voertuig gewoonlijk meer dan zeven dagen bedraagt omwille van de formaliteiten welke dienen vervuld te worden vooraleer het voertuig rijklaar is.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1.

Verscheidene leden zijn van mening dat de plaats waar het contract afgesloten wordt, nauwkeuriger dient bepaald te worden. Een lid vreest dat sommige verkopers de contracten pas zullen dateren na de ondertekening door de koper en vraagt daarom dat deze laatste verplicht wordt zelf in het contract de datum en de plaats van zijn handtekening te vermelden; indien de verkoper zelf die vermeldingen zou invullen, zou hij zich schuldig maken aan valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken. Daar de Commissie dit voorstel te ingewikkeld acht, beslist zij dat het contract een nauwkeurige aanduiding van plaats en datum van het contract moet vermelden.

Nadat een lid er heeft op gewezen dat de uitdrukking « winkelinrichting van de verkoper » te restrictief is, wordt besloten ze te vervangen door een ruimer begrip, namelijk « het bedrijf van de verkoper »; er wordt eveneens besloten de termijn binnen welke de koper zijn contract kan verbreken, op zeven dagen te brengen.

Er wordt een voorstel goedgekeurd dat ertoe strekt de verplichting op te leggen om in een afzonderlijk lid en in vette lettertekens de tekst van artikel 4, § 3, van de wet te vermelden, volgens welke het contract bij niet-naleving van deze bepaling nietig is. De tekst van dit artikel wordt aangevuld met de nieuw opgelegde verplichting; de daaraan verbonden sanctie ligt vervat in artikel 2.

Onder voorbehoud van deze wijzigingen wordt artikel 1 eenparig goedgekeurd.

Art. 2.

Als gevolg van hetgeen in artikel 1 is beslist omtrent de eventuele nietigheid van de contracten wordt het tweede lid van artikel 2 aangevuld met volgende tekst: « of bij niet-naleving van artikel 4, § 3 »; artikel 5 van de wet van 9 juli 1957 bevat dus voortaan twee verschillende redenen op grond waarvan een contract als onbestaande kan beschouwd worden.

Een lid merkt op dat in het tweede lid van de Nederlandse tekst het woord « aankoopprijs » gebruikt wordt in plaats van het woord « koopprijs » dat voorkwam in de oorspronkelijke wet van 9 juli 1957. Hij vreest dat daar een andere rechtspraak zou kunnen uit volgen en stelt voor het voorvoegsel « aan » weg te laten. Dat voorstel wordt aangenomen.

In het derde lid worden de woorden « de winkelinrichting

été remplacés par « l'entreprise du vendeur » et le délai de résiliation de cinq jours a été porté à sept jours.

Considérant que le mot « filiale » peut prêter à confusion avec le mot « succursale », et que, d'autre part, on ne peut perdre de vue l'existence de salles d'exposition et l'habitude de mettre des marchandises en vente dans des foires commerciales, les membres ont estimé que le mot « succursale » vise toutes les installations de l'entreprise du vendeur en dehors de son établissement principal et que, dès lors, le mot « filiale » peut être supprimé; le texte du projet a cependant été complété en ce sens que les ventes faites dans le stand d'une foire commerciale, tombent sous l'application des dispositions de la présente loi.

A la demande d'un membre, le texte du dernier alinéa de cet article a été complété par une disposition selon laquelle le remboursement de l'acompte devra être effectué, le cas échéant, dans les trente jours qui suivent la renonciation de la vente.

Sous réserve de ces modifications, l'article 2 a été adopté à l'unanimité.

Art. 3.

Par cet article, les dispositions de l'article 8 de la loi du 9 juillet 1957 ont été mises en concordance avec les nouvelles dispositions prévues à l'article premier. Toutefois, la référence au § 3 de l'article 4, modifié, de la loi du 9 juillet 1957 a été supprimée du fait de l'ajoute d'une nouvelle sanction à l'article 5 de cette loi (art. 2, § 2, du projet de loi).

L'article 3 ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

Art. 4.

Au dernier alinéa de cet article, il a été précisé que le prêt ne pourra être accordé qu'à partir du huitième jour après le paiement de l'acompte; cette modification découle de l'allongement du délai de réflexion à sept jours.

L'article 4 ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

Art. 5, 6 et 7.

A l'article 5 le mot néerlandais « lener » a été retenu pour la concordance avec la loi originale, quoiqu'il eût été préférable d'employer le mot « geldopnemer ».

Les articles 5, 6 et 7 ont été adoptés à l'unanimité, sans discussion.

L'ensemble du projet, ainsi modifié et tel qu'il figure ci-après, a été également adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
Henri DERUELLES.

Le Président,
F. DETIEGE.

van de verkoper » vervangen door de woorden « het bedrijf van de verkoper » en de termijn om het contract te verbreken wordt dan vijf op zeven dagen gebracht.

Daar het woord « filiaal » aanleiding kan geven tot verwarring met het woord « bijhuis » en, anderzijds, niet uit het oog mag verloren worden dat er ook expositiezalen bestaan en dat het een gewoonte is goederen te koop aan te bieden op handelsbeurzen, hebben de leden gemeend dat het woord « bijhuis » al de installaties van het bedrijf van de verkoper omvat die naast zijn hoofdrichting bestaan, zodat het woord « filiaal » mag weggelaten worden; de tekst van het ontwerp werd niettemin derwijze aangevuld dat de verkopen die geschieden op een stand van een handelsbeurs onder toepassing vallen van de bepalingen van de onderhavige wet.

Op verzoek van een lid is de tekst van het laatste lid van dit artikel aangevuld met een bepaling volgens welke de terugbetaling van het voorschot in voorkomend geval moet geschieden binnen dertig dagen nadat van de verkoop werd afgezien.

Onder voorbehoud van die wijzigingen wordt artikel 2 eenparig aangenomen.

Art. 3.

Dit artikel brengt het bepaalde in artikel 8 van de wet van 9 juli 1957 in overeenstemming met de nieuwe bepalingen die vervat zijn in artikel 1. Niettemin wordt de verwijzing naar § 3 van het gewijzigde artikel 4 van de wet van 9 juli 1957 opgeheven, aangezien artikel 5 van deze wet in een nieuwe sanctie voorziet (art. 2, § 2, van het wetsontwerp).

Het aldus gewijzigde artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 4.

In het laatste lid van dit artikel wordt bepaald dat de lening eerst mag toegestaan worden vanaf de achtste dag na de dag waarop het voorschot betaald werd; deze wijziging is het gevolg van het feit dat de bedenktijd tot zeven dagen verlengd is.

Het aldus gewijzigd artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 5, 6 en 7.

In de Nederlandse tekst van artikel 5 wordt het woord « lener » behouden omwille van de overeenstemming met de oorspronkelijke wet. Het ware nochtans beter geweest het woord « geldopnemer » te gebruiken.

De artikelen 5, 6 en 7 worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde ontwerp, zoals het hierna volgt, wordt in zijn geheel eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
Henri DERUELLES.

De Voorzitter,
F. DETIEGE.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article 1^{er}.

L'article 4 de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament est complété comme suit :

« Art. 4. — § 1. 12°. L'indication précise de l'adresse où et la date à laquelle le contrat est conclu.

» Art. 4. — § 3. Le contrat mentionné également dans un alinéa séparé, en caractères différents et gras que l'acheteur qui a acheté l'objet en dehors de l'entreprise du vendeur, a le droit de renoncer sans frais à l'achat, à condition d'en prévenir le vendeur par lettre recommandée dans un délai de sept jours à dater du lendemain du paiement de l'acompte. »

Art. 2.

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Par dérogation à l'article 1583 du Code civil, aucune vente à tempérament n'est parfaite tant qu'il n'y a pas paiement d'un acompte qui ne peut être inférieur à 15 % du prix d'achat au comptant, ou en cas de non-observation de l'article 4, § 3.

» Au cas où la vente est conclue en dehors de l'entreprise du vendeur, elle n'est parfaite qu'après un délai de sept jours à dater du lendemain du jour où l'acompte a été payé. Pendant ce délai de réflexion, l'acheteur a le droit de faire savoir par lettre recommandée au vendeur qu'il renonce à l'achat. L'acheteur ne peut renoncer à ce droit.

» Pour l'application de cette loi, est considérée comme entreprise du vendeur l'endroit où il exerce habituellement son commerce, soit l'établissement principal, soit une succursale, mentionné au registre de commerce, à l'exception d'un stand de vente d'une foire commerciale.

» Si l'acheteur renonce à l'achat, aucune indemnité ne peut lui être réclamée de ce chef et l'acompte payé lui est remboursé dans les trente jours suivant la renonciation. »

Art. 3.

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — En cas d'inobservation de l'article 3, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 4, § 1, 3° à 12°, de dépassement des taux de chargement fixés en vertu de l'article 7 ou des délais imposés en exécution de l'article 6, les obligations de l'acheteur sont réduites de plein droit au prix d'achat au comptant de l'objet ou du service; le bénéfice de l'échelonnement des paiements lui est maintenu.

» La même réduction pourra être prononcée par le juge en cas d'omission d'une des mentions prévues à l'article 4, § 1, 1° et 2°, ou d'inexactitude d'une des mentions prescrites par cet article, dans la mesure où il est justifié par l'acheteur qu'il a pu en résulter pour lui un préjudice. »

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

Artikel 4 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling wordt aangevuld als volgt :

« Art. 4. — § 1. 12°. De nauwkeurige aanduiding van het adres waar en de datum waarop het contract afgesloten wordt.

» Art. 4. — § 3. Het contract vermeldt tevens in een afzonderlijk lid, in andere en vette lettertekens dat de koper, die dit goed aangekocht heeft buiten het bedrijf van de verkoper, het recht heeft om zonder kosten af te zien van de koop mits hij de verkoper hiervan met een aangetekende brief verwittigt binnen zeven dagen na de dag waarop het voorschot betaald werd. »

Art. 2.

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — In afwijking van artikel 1583 van het Burgerlijk Wetboek is een verkoop op afbetaling niet voltrokken zolang er geen voorschot betaald is van ten minste 15 % van de contante koopprijs of bij niet-naleving van artikel 4, § 3.

» Indien de koop afgesloten wordt buiten het bedrijf van de verkoper is de koop eerst voltrokken na verloop van zeven dagen na de dag waarop het voorschot werd betaald. Tijdens deze bedenktijd heeft de koper het recht om de verkoper met een aangetekende brief ervan te verwittigen dat hij afziet van de koop. De koper kan niet verzaken aan dit recht.

» Voor de toepassing van deze wet wordt als bedrijf van de verkoper beschouwd de plaats waar hij zijn handelswerkzaamheid gewoonlijk uitoefent, zij het een hoofdinstelling of bijhuis die in het handelsregister opgegeven werd, met uitsluiting van een verkoopstand op een handelsbeurs.

» Indien de koper afziet van de koop kan uit dien hoofde van hem geen enkele vergoeding geëist worden en wordt het betaalde voorschot terugbetaald binnen dertig dagen na de verzaking. »

Art. 3.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. — Bij niet-naleving van artikel 3, bij verzuim van een der in artikel 4, § 1, 3° tot 12° voorgeschreven vermeldingen, bij overschrijding van de krachtens artikel 7 vastgestelde lastenpercentages of van de in uitvoering van artikel 6 opgelegde termijnen, worden de verplichtingen van de koper van rechtswege tot de contante koopprijs van het voorwerp of van de dienst verminderd; de koper behoudt het voordeel van de termijnbetaling.

» De rechter kan dezelfde vermindering toestaan bij verzuim van één der in artikel 4, § 1, 1° en 2°, voorgeschreven vermeldingen of bij onjuistheid van een der in dat artikel voorgeschreven vermeldingen, voor zover de koper aantoonst dat daaruit voor hem een nadeel kon ontstaan. »

Art. 4.

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Aucun prêt à tempérament ne peut porter sur plus de 85 % du prix au comptant de l'objet ou du service pour le paiement duquel il a été consenti. Il ne peut être accordé que sur production de la preuve du paiement d'un acompte de 15 % au moins.

» La preuve du paiement mentionne en outre les nom et prénoms ou la raison sociale, le domicile ou le siège social du vendeur et son numéro d'inscription ou d'agrément au Ministère des Affaires économiques, ainsi que l'adresse où et la date à laquelle la vente a été conclue.

» Lorsque le pourcentage de l'acompte est augmenté par le Roi en application de l'article 6, le montant maximum du prêt est réduit dans la même mesure.

» Si l'achat a été conclu en dehors de l'entreprise du vendeur, le prêt ne peut être accordé qu'à partir du huitième jour suivant le jour auquel l'acompte a été payé. »

Art. 5.

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. — En cas d'inobservation des articles 12 et 14, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 13, 3° à 9° ou de dépassement des taux de chargement fixés en vertu de l'article 16, ou des délais imposés en exécution de l'article 15, les obligations de l'emprunteur sont réduites de plein droit au montant nominal du prêt à tempérament; le bénéfice de l'échelonnement des versements lui est maintenu.

» La même réduction pourra être prononcée par le juge en cas d'omission d'une des mentions prévues à l'article 13, 1° et 2°, ou d'inexactitude d'une des mentions prescrites par cet article, dans la mesure où il est prouvé par l'emprunteur qu'il a pu en résulter pour lui un préjudice. »

Art. 6.

L'article 19quinquies de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19quinquies. — En cas d'inobservation de l'article 19bis, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 19ter, 3° à 9°, ou de dépassement des taux de chargement fixés en vertu de l'article 19quater ou des délais imposés en exécution de cet article, les obligations de l'emprunteur sont réduites de plein droit au montant nominal du prêt personnel à tempérament; le bénéfice de l'échelonnement des versements lui est maintenu.

» La même réduction pourra être prononcée par le juge en cas d'omission d'une des mentions prévues à l'article 19ter, 1° et 2°, ou d'inexactitude d'une des mentions prescrites par cet article, dans la mesure où il est justifié par l'emprunteur qu'il a pu en résulter pour lui un préjudice. »

Art. 7.

L'article 29 de la même loi est complété comme suit :

« Art. 29. — 7°. Celui qui retient l'acompte qui lui a été remis et qui, en vertu des dispositions de l'article 5 de cette loi, doit être remboursé à l'acheteur qui l'a prévenu par lettre recommandée qu'il renonce à l'achat. »

Art. 4.

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Geen lening op afbetaling mag meer bedragen dan 85 % van de contante prijs van het voorwerp of van de dienst ter betaling waarvan zij wordt toegestaan. Zij mag slechts worden verleend op vertoon van het bewijs van betaling van een voorschot van ten minste 15 %.

» Dit bewijs van betaling vermeldt tevens de naam en voornamen of de maatschappelijke benaming, de woonplaats of maatschappelijke zetel van de verkoper en zijn inschrijvings- of erkenningsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken, het adres waar en de datum waarop de verkoop afgesloten werd.

» Wordt het percentage van het voorschot bij toepassing van artikel 6 door de Koning verhoogd, dan wordt het maximumbedrag der lening in dezelfde mate verminderd.

» Indien de koop afgesloten werd buiten het bedrijf van de verkoper, dan mag de lening eerst toegestaan worden vanaf de achtste dag volgend op de dag waarop het voorschot betaald werd. »

Art. 5.

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. — Bij niet-naleving van de artikelen 12 en 14, bij verzuim van een der in artikel 13, 3° tot 9°, voorgeschreven vermeldingen of overschrijding van de krachtens artikel 16 vastgestelde lastenpercentages of van de in uitvoering van artikel 15 opgelegde termijnen, worden de verplichtingen van de lener van rechtswege tot het nominaal bedrag van de lening op afbetaling verminderd; de lener behoudt het voordeel van de termijnbetaling.

» De rechter kan dezelfde vermindering uitspreken bij verzuim van een der in artikel 13, 1° en 2°, voorgeschreven vermeldingen of bij onjuistheid van een der in dat artikel voorgeschreven vermeldingen, voor zover de lener aantoonde dat daaruit voor hem een nadeel kon ontstaan. »

Art. 6.

Artikel 19quinquies van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 19quinquies. — Bij niet-naleving van artikel 19bis, bij verzuim van een der in artikel 19ter, 3° tot 9°, voorgeschreven vermeldingen of overschrijding van de krachtens artikel 19quater vastgestelde lastenpercentages, of van de in uitvoering van dit artikel opgelegde termijnen, worden de verplichtingen van de lener van rechtswege tot het nominaal bedrag van de persoonlijke lening op afbetaling verminderd; de lener behoudt het voordeel van de termijnbetaling.

» De rechter kan dezelfde vermindering uitspreken bij verzuim van een der in artikel 19ter, 1° en 2°, voorgeschreven vermeldingen of bij onjuistheid van een der in dat artikel voorgeschreven vermeldingen, voor zover de lener aantoonde dat daaruit voor hem een nadeel kon ontstaan. »

Art. 7.

Artikel 29 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Art. 29. — 7°. Hij die het hem overgemaakt voorschot achterhoudt, dat hij ingevolge de bepalingen van artikel 5 van deze wet dient terug te betalen aan de koper, die hem met een aangetekende brief ervan heeft verwittigd dat hij afziet van de koop. »